

New Poetic Mountain Habitat: The Fragrant Hill 81 Yard, Beijing

新诗意山居——北京香山81号院

评委会评语：“ 景观设计师制定了进行此类项目设计的新标准。在具有可持续性的居住空间设计中，联体别墅将日益重要，而景观设计师则是创造这种舒适宜居（住）区的关键。丰富的植被色彩和材质编织出了曼妙的纹理，吸引并欢迎着您的加入。”

"The landscape architect set a new standard for this type of project. Multi-family housing is increasingly important if we are going to live sustainably and landscape architecture is a key component to the happiness and well-being of residents. The rich palette of plants and materials provide great visual texture and interest and welcome you in."

— 2008 Professional Awards Jury Comments

项目名称：北京香山81号院
项目地点：北京香山
项目委托：刘铸宽
景观设计：北京清华城市规划设计研究院景观学vs设计学研究中心
首席设计师：朱玉帆
设计团队：石可、姚玉君、王丹、曹然、刘静、郭湧、张杨、李颖璇、杨觅
建筑设计：北京原景建筑设计咨询有限公司
北京司空建筑设计咨询有限公司
主持建筑师：兰阅





该设计在对场地文脉积极回应的基础上再阐述了传统中国的理想居住方式。细节体现了与延续的传统一致的宁静氛围，展示了设计的简明与优雅。对于当地材料和乡土植物的应用保留了场地的特色，回应了地方性。它给这样的问题提供了一个很好的答案：如何融合建筑，景观和文化为一体，来满足现代的语境下的新需求这一终极目标。

该项目是一个为4 0户联排住宅的房地产项目所作的景观设计，基地位于北京占地2.7 ha，位于北京的五环路上的该基地比邻香山和玉泉山，拥有极佳的设计潜质。



作为一个力求重新表述中国传统山居理想，同时满足现代人需求的居住型景观设计，设计师综合考虑了建筑，景观和自然要素。设计序列由三个空间组成，其中入口直接通向最上层台地，进入整个场地。入口由毛石高墙加以杨树强调，为社区提供围合感。同时，墙体的粗糙质感同精致的入口大门也构成了有趣的对比。由浅水静湖“一潭天”主导的台地构成了设计的核心。湖面的三角形状展示了设计师如何以优雅有效的方式综合铺地，植物和坡度考虑来塑造宜人的空间。尽管场地大小有限，但是“一潭天”却通过水面的反射效果消除了可能的局促感。由老树海



棠框景，因借位于香山和玉泉山视廊的优势，这层台地同时提供了面向两山的全景视野。位于湖面一侧的“引泉间”体现了设计不同部分之间相承的一致性。利用现有的坡度，它被设计成为对于统一要素——水的另外一种表达，溢流池。在“一潭天”和“引泉间”之间植以修竹，隔绝出两个不同的空间同时在静与动之间对话。这三个部分，竹林，“一潭天”，“引泉间”都融合为统一和谐的整体。低层的台地由配以香花的内凹休憩场所和方形反射水池组成，水池南端放置一面镜子以将视线引向无限，创造静谧冥想的氛围。

项目特色

在场地固有条件的前提下，设计师对于宁静，简明，以及更重要的是，对于理想山居的现代表达的追求根植于西方景观设计传统以及中国文化之中。从对于场地文脉的敏感回应到对乡土植物的选择，无一不体现了这种融合的努力。通过对于中国传统山居理想的重新表述，设计展示了内在的统一与和谐能在何种程度上激起共鸣。

如何在社区成员中创造认同感是设计师的主要考量之一。但是在这个目标和场地经过每家每户院子的层层分割后空间所剩无几的现实之间却似有矛盾。通过中心水池，“一潭天”主导方

案，设计成功的回避了丧失居民联合感的可能性。对于中心的强调以及建筑和景观之间的紧密连接一直延续到场地的南边，以加大景深的“引泉间”未放置的镜子收束。

联排住宅的草原式风格，尽管来自于东方传统，与中国古典园林设计也很难和谐共存。为了获得中国文化内在延续性，用现代手法重新展示传统形式并且探索材料方面新的可能是一条远优于照搬历史的出路。通过依坡设置灰色毛石墙，设计带有明显的北京山村的特点。加以现代景观设计方案的统筹，设计展示出显而易见的整体性。■

A landscape design reinterpreting the idealistic Chinese lifestyle and responding sensitively to the context. The simplicity and poetry is well-aided by the outstanding execution, demonstrating the innate serenity with traditional continuity. The preferences of local materials and native plants celebrate the locality and preserve the precious features. It gives an excellent answer to the question: how to integrate architecture, landscape and culture into serving the utmost important purpose-catering to the need, in the contemporary context.

This program is a community landscape design for a 40-townhouse real-estate project located on a 2.7-hectare site in Beijing. Situated on the 5th ring of Beijing, the metropolis' suburban edge, the site is in the vicinity of Fragrant Hill and Yuquan Hill, which is distinguished by the landscape architect as the extraordinary potentials.

As a residential landscape design striving for reinterpretation of Chinese idealistic lifestyle and simultaneously catering to the need of modern people, it integrates concerns involving architecture, landscape and nature. This landscape design is comprised of a sequence of three spaces, of which the entrance approach flows to the upper terrace of the site and introduces the main terrace. The entrance approach is emphasized by the tall rubble wall combined with aspens planted aside, framing the houses and providing a sense of enclosure from the street. At the same time the rough material of the walls is well contrasted with the delicate black entrance door. The main terrace, dominating by the reflecting pool-“the reflected sky”, acts as the heart of the program. The pool's triangle shape is an indication of how simple and elegant the design could be to coordinate pavement, plants and gradual slope into the single effort to craft the space to be a delightful one. Withstanding the limited scale of it, the reflecting pool eliminates this feeling by functioning as a mirror of the dramatic sky. Framed by a Chinese flowering crab apple (*Chaenomeles sinensis*), this terrace also enables one to encounter the panoramic view of the lavish mountain ranges of Fragrant Hill and Yuquan Hill, since it locates on the view corridor of the two. “The spring space”, on one side of the pool, represents the tight continuity between the different parts of the design. Utilizing the existing slope, it is designed to be an overflow pool to interpret the unifying element-water in another form. Between “the reflected sky” and “the spring space” is the transitional area planting bamboos, serving the purpose of separating the two distinct parts, also as a buffer between the serenity and liveliness. Yet



all the three part-bamboo forest, “the reflected sky” and “the spring space”, are seamlessly integrated to the harmonious elegance. The lower terrace is comprised of a recessed sitting area with fragrant flowers and a reflective pool in the shape of rectangle, at the south end of which a mirror is placed in order to extend the horizons into infinity and create the meditative atmosphere.

Actually, the basic idea of the landscape spots mentioned above were derived from the conception of Li Ao, the Tang maestro of literature, who concisely generalized the keys to ideal hillside dwelling from a special point of view. During a

field trip to the Lingjiu Temple, he was inspired and wrote: All hillside dwellings rely on strange rocks and surprising peaks, running waters, deep pools, old trees, nice herbs, fresh flowers, and visual depth to acquire serenity' Afterwards, people call these seven points 'Seven Keys to Fine Hillside Dwellings'. Among these seven points, the last one considering the sound visual relationship between the dwelling and its surroundings is in fact the critical point of a nice hillside dwelling, which is also the key point of this project.

Special features

Under the premise of the specific circumstances of the site, the landscape architect's striving for serenity, simplicity and more importantly, the contemporary interpretation of metaphysical idealistic lifestyle, profoundly roots in the traditions of western landscape design and Chinese culture. The effort expresses itself ranging from the culturally sensitive response to the context to the preference of native plants. By reinterpreting the highly appreciated Chinese ideal of poetic mountain residence in a contemporary context, the project demonstrates to what extent innate integrity and harmony strike a chord can.

How to achieve the sense of identification among community members is one of the chief concerns of the designer. But there appears to be a contradiction between this goal and the fact that after assigning each house its own yard, the space left is quite limited. By the pool, “the reflected sky”, dominating the plan, the design successfully extricates itself form the undesirable possibility that it could not provide the necessary sensation of unification. The emphasis of the center and the seamless connection between architecture and landscape is further extended to the south edge of the site. To overcome the restricted depth of it, a mirror is placed at the end of “the spring space”, by which the line of vision is guided toward the infinity, effectively creating the sensation of meditation.

The pasture style of the townhouses, even derived from eastern tradition, can hardly co-exist in harmony with literal Chinese classic landscape design. To achieve the innate continuity of Chinese culture, it is preferable to reinterpret conventional forms in a modern way and explore the new possibilities in material rather than the simple replication of history. By adopting the dark grey rubble walls which respond sensitively to the slope, the design gained the distinct rustic characteristic of Beijing villages. Enhanced by the contemporary landscape design scheme, this project demonstrates easily recognizable integrity.■



- 4. 住宅入口处，石阶通往房屋前门。 / At the entrance of the residence, stone clad terraces lead to the front door. (Photo: Marion Brenner Photography)
- 5. 阶梯的铁质边缘，越过人行道，融入景观。 / Natural steel defines the edge of each terrace and extends out beyond the paving into the landscape. (Photo: Marion Brenner Photography)
- 6. 锈迹斑斑的形似鱼鳍的铁质台阶边缘，围绕形成单一栽培乡土植物的移植床，连接着较为正式的露台和四周的乡土植物。 / The rusted steel fins define monoculture beds of native plants that transition between the formal terraces and the surrounding native plantings. (Photo: Marion Brenner Photography)
- 6. 锈迹斑斑的形似鱼鳍的铁质台阶边缘，围绕形成单一栽培乡土植物的移植床，连接着较为正式的露台和四周的乡土植物。 / The rusted steel fins define monoculture beds of native plants that transition between the formal terraces and the surrounding native plantings. (Photo: Marion Brenner Photography)